

Con el modelo que presentamos aquí, los autores de este libro de texto solo pretendemos ofrecer a los docentes una serie de pautas en su metodología de uso.

Por supuesto, cada profesor es libre de aplicarlas teniendo en cuenta el nivel de sus alumnos, así como cualquier otra circunstancia que pueda emanar del modelo didáctico establecido.

MODELO

El objetivo es completar cada lección en dos semanas.

[PRIMERA SEMANA]

1. Diálogo

① **El profesor explica el vocabulario presentado en la segunda página de cada lección y, posteriormente, los alumnos van traduciendo al japonés, siguiendo un turno.**

Ej.: Me pondré en contacto contigo.

Traducción literal: 連絡を取り合しましょう。(Renraku wo toriaimashou)

Traducción libre: よろしくお願いします。(Yoroshiku onegai shimasu)

Objetivo→ Al realizar una interpretación, es mejor utilizar una traducción libre, ya que suena más natural.

② **Comprensión auditiva / Expresión oral. Ejercicio práctico de repetición con pausas**

El profesor detiene el audio tras cada frase y los alumnos deben repetirla dos veces: la primera, mirando el texto, y la segunda, sin mirarlo.

Aunque es posible que, al principio, los alumnos encuentren dificultad para seguir la práctica, poco a poco se irán dando cuenta de su progreso.

Objetivo→ Los alumnos asimilan la pronunciación y la entonación propias de un hispanohablante, mientras desarrollan las destrezas de comprensión auditiva y expresión oral.

③ **Comprensión auditiva / Expresión oral. Ejercicio práctico de repetición sin pausas.**

Los alumnos escuchan el audio sin pausas y van repitiendo cada frase.

Si los alumnos se sienten un poco agobiados, pueden hacer un breve descanso de unos 5 segundos y continuar con la práctica.

Objetivo→ Los alumnos continúan mejorando su nivel de comprensión auditiva y expresión oral en español.

④ **Ejercicio de conversación.**

En parejas, un alumno interpreta el rol de Atsuko y otro el de Manuel y practican la conversación. Esta práctica debe realizarse dos veces, intercambiado el rol de cada alumno.

Objetivo→ Los alumnos aprenden de una manera relajada.

**Si, tras realizar las prácticas descritas anteriormente, se dispone de tiempo, pueden realizarse los siguientes ejercicios ⑤ y ⑥.

Los alumnos pueden realizar estos ejercicios consultando los materiales didácticos.

⑤ Ejercicio de interpretación directa [español → japonés].

El profesor detiene el audio tras escuchar cada frase y los alumnos, tras escucharla, la traducen al japonés. Como las frases ya están traducidas al japonés, no es necesario realizar ninguna explicación.

⑥ Ejercicio de interpretación inversa [español → japonés].

El profesor lee una frase en japonés y los alumnos la interpretan libremente al español, utilizando las expresiones que ya conocen. No es necesario que el profesor realice ninguna explicación.

2. Gramática (hasta “Ejercicios” y “Composición”)

Los alumnos repasan los conocimientos adquiridos sobre la gramática elemental del español.

[SEGUNDA SEMANA]

1. Repaso y aplicación.

Los alumnos repasan cuestiones básicas de la gramática del español y preparan la sección “4.Práctica de conversación e interpretación” .

2. “4. Práctica de conversación e interpretación” (Ejercicio práctico en parejas).

En parejas, los alumnos realizan ejercicios prácticos de conversación aplicando sus circunstancias personales. Tras finalizar la práctica, compruebe que la comunicación entre ellos fue efectiva y entendieron el mensaje. Objetivo→ Los alumnos aprenden de manera relajada porque el contenido de la practica ya lo han estudiado.

****Si, tras realizar las prácticas descritas anteriormente, se dispone de tiempo, pueden realizarse la siguiente actividad.**

3. Ejercicios de interpretación.

El profesor detiene el audio tras escuchar cada frase y todos los alumnos, tras escucharla, la traducen al japonés. Como las frases ya están traducidas al japonés, no es necesario realizar ninguna explicación. (Si aún le sobra tiempo, también se puede utilizar la lectura para realizar ejercicios de interpretación, teniendo en cuenta al nivel de los estudiantes).

Ejercicios prácticos de conversación e interpretación español/japonés-Nivel intermedio-

<Hay texto digital>

Escrito por Yoshie Homma, Yuhei Yasutomi y Enrique Almaraz Romo.

B5/104 páginas/15 lecciones el precio 2.420 yenes (2.200 yenes con impuesto)

ISBN978-4-384-42018-0 C1087 Publicado 20/02/2020



Los alumnos pueden aprender expresiones coloquiales del español de manera relajada, a través de diálogos basados en situaciones relacionadas con la cultura japonesa.